

選擇合適氣體煮食爐

Selection of Gas Cookers

根據《氣體安全條例》，由二零零三年一月一日起，所有住宅式氣體用具(包括手提卡式石油氣爐)都必須先向氣體安全監督(即機電工程署署長)申請並獲得書面批准，方可進口或售賣以供本港使用。獲批准的住宅式氣體用具均附有「GU」標誌，以資識別。市民及食肆應選購附有「GU」標誌的氣體用具，以策安全。



According to the Gas Safety Ordinance, from 1 January 2003, all models of domestic gas appliances including portable LPG cassette cookers to be supplied and sold for use in Hong Kong shall be approved by the Gas Authority, EMSD. Approved domestic gas appliances shall bear a GU mark as identification. Every citizen and restaurant should purchase gas appliances with GU mark to ensure safety.

氣體裝置工程

Gas Installation Works

根據《氣體安全條例》，所有氣體裝置工程，包括氣體爐具及接駁軟喉的安裝，都必須由註冊氣體工程承辦商僱用的註冊氣體裝置技工進行，而該註冊氣體裝置技工亦須已就相關工程類別作出註冊。註冊氣體工程承辦商及註冊氣體裝置技工的名冊可在機電工程署網頁查閱。



According to the Gas Safety Ordinance, all gas installation works including the installation of appliances and connection tubing, must be undertaken by Registered Gas Installers (RGI) who are registered for the appropriate classes and employed by Registered Gas Contractors (RGC). The list of RGC and RGI is available on the EMSD website for reference.

根據《氣體安全條例》，所有在本港使用的氣體接駁軟喉均須為已獲氣體安全監督(即機電工程署署長)批准的類型。已獲批准的氣體接駁軟喉均附有「EMSD APPROVAL 機電工程署批准 GTxxxx」標記及使用到期日，以資識別。軟喉須盡量裁短，而其長度不可超過2米，並應在使用到期日前更換。

According to the Gas Safety Ordinance, all flexible gas tubing used in Hong Kong shall be type approved by the Gas Authority, EMSD. All approved flexible gas tubing shall bear the approval mark "EMSD APPROVAL 機電工程署批准 GTxxxx" and the expiry date as identification. The length of the flexible gas tubing shall be kept to a minimum and not exceed 2 meters. Also, tubing shall be replaced before the expiry date.

批准標記
APPROVAL MARK
機電工程署批准 GTxxxx
EMSD APPROVAL GTxxxx
期限 MM/YYYY
EXPIRY MM/YYYY

xxxx
代表批准號碼 denotes Approval Number
MM/YYYY
代表月份/年份 denotes Month/Year



安全使用氣體煮食爐

Safe Use of Gas Cookers

- ✓ 應確保爐具在通風良好和遠離易燃物品的地方使用
Use the gas appliance in a well-ventilated area away from flammable materials
- ✓ 應經常檢查氣體調壓器，爐具用完後須立即將調壓器關上
Check the gas regulator regularly and turn it off once the gas appliance is switched off
- ✓ 使用卡式石油氣爐時，應留意煮食器皿不可過大，以免器皿蓋在卡式石油氣瓶箱的上面
When using a portable cassette cooker, make sure the pot/plate is not so large as to cover the LPG cylinder box of the cooker
- ✓ 如懷疑或發現爐具有損壞，應立即停用及安排維修
Do not use the gas appliance and arrange repair at once if any damage is found or suspected
- ✓ 應安排註冊氣體裝置技工每年最少為爐具進行一次例行檢查/維修
Conduct routine checking/servicing of the gas appliance at least once per year by an RGI
- ✗ 不可在無人看管的情況下任由爐具開着
Do NOT leave the gas appliance switched on and burning unattended
- ✗ 不應使用外置器具(例如打火機、火槍或燃燒的紙張)燃點爐具
Do NOT ignite the gas appliance by external devices (such as lighters, torches and burning paper)
- ✗ 不應平排使用兩個卡式石油氣爐
Do NOT use two portable cassette cookers next to each other

氣體安全常識知多一點點 KNOW MORE ABOUT GAS SAFETY

本單張闡述使用石油氣煮食爐作火鍋用途的相關氣體安全知識。

This leaflet provides gas safety information to users of hot-pot gas installations with LPG as fuel.

安全使用 氣體用具(火鍋篇) Safe Use of Gas Appliances (Hot Pots)



安全儲存石油氣瓶 (包括只用一次石油氣瓶)
Safe Storage of LPG Cylinders
(including Disposable LPG Cylinders)

根據《氣體安全條例》，除非已取得氣體安全監督(即機電工程署署長)批准，否則任何人士在任何情況下都不得儲存總標稱容量超過**130升(約50公斤)**的石油氣瓶(包括空瓶在內)。一般石油氣瓶的標稱容量及重量如下：

Under no circumstances, except with the approval of the Gas Authority, EMSD, is anyone allowed to store LPG cylinders (including used cylinders) with a total aggregated nominal water capacity of over **130 litres (approximately 50kg)** in accordance with the Gas Safety Ordinance. The nominal water capacity and weight of general LPG cylinders are listed below:

Brand 牌子	Nominal LPG Capacity (Liters) 標稱容量(升)	Nominal LPG Weight (kg) 標稱重量(公斤)
Disposable LPG Cylinders* (All brands) 只用一次石油氣瓶* (所有牌子)	~ 0.65	0.25
LPG Cylinders 瓶裝石油氣	~ 5.2	2
	~ 13	5
Esso / Mobil / Shell / Sinopec / Concord / NewOcean	~ 20	8
標準 / 美孚 / 蜆殼 / 中石化 / 協和 / 新海	26 ~ 27	10 - 10.5
	31 ~ 35	12 - 13.5
	39 ~ 41	15 - 16
	55 ~ 57	21 - 22
	117 ~ 130	45 - 50

*為消防安全起見，只用一次石油氣瓶的儲存量不應超過50瓶。
For fire safety, it is recommended the quantity of disposable LPG cylinders stored should not exceed 50 cylinders.

- ✔ 應小心處理石油氣瓶，以免損壞
Handle LPG cylinders carefully to avoid damage
- ✔ 應將石油氣瓶垂直儲存於乾爽、陰涼、通風良好及遠離火焰和熱源的地方
Keep LPG cylinders in an upright position in a dry, cool, well-ventilated area away from flame and heat sources
- ✔ 應定期檢查石油氣瓶的狀況，如有懷疑，應徵詢進口商/供應商的意見
Check the condition of LPG cylinders regularly and contact the importer/supplier if you have questions
- ✔ 應盡快使用已購買的石油氣瓶，以免儲存過久
Use the purchased LPG cylinders as soon as possible and avoid long storage time
- ✔ 石油氣瓶使用完畢後，應盡快交回氣體分銷商，不應擺放在公眾地方
Used LPG cylinders should be returned to your gas distributor as soon as possible, and should NOT be left unattended in a public place
- ✔ 應嚴格遵守只用一次石油氣瓶上的使用說明
Follow strictly the user instructions printed on the disposable LPG cylinders
- ✘ 不應把只用一次石油氣瓶存放於兒童能觸及的地方
Do NOT keep disposable LPG cylinders in a place within the reach of children
- ✘ 不應將石油氣瓶存放在地庫、排水溝附近。
Do NOT keep LPG cylinders in a basement or near a drainage channel

安全使用只用一次石油氣瓶
Safe Use of Disposable LPG Cylinders

根據《氣體安全條例》，所有只用一次石油氣瓶都必須先經氣體安全監督(即機電工程署署長)給予類型批准，方可在本港使用。

According to the Gas Safety Ordinance, all disposable LPG cylinders used in Hong Kong shall be type approved by the Gas Authority, EMSD.

- ✔ 應嚴格遵守氣瓶上及氣體用具說明書上的安全指示
Follow strictly the safety instructions printed on the disposable LPG disposable cylinder, and in the user manual of the gas appliance
- ✔ 使用前應先檢查氣瓶及氣體用具的狀況，確保氣體用具已關上及氣源接頭與氣瓶完全配合
Check the condition of the gas appliance and the LPG cylinder to ensure that it is turned off and the coupling is perfectly matched before using
- ✔ 應確保在安裝及卸除氣瓶時，遠離火焰及熱源
Keep away from flame and heat source when installing or removing the disposable LPG cylinders
- ✔ 把卡式石油氣瓶裝上手提卡式石油氣爐時，應確保氣瓶接駁凹位垂直向上
When installing an LPG cartridge in the portable cassette cooker, make sure that the coupling recess of the cartridge faces upward
- ✔ 應檢查接駁後有否異常氣味/聲音等漏氣迹象，方可使用氣體用具
After connection, check and make sure there is no abnormal smell or sound of gas leakage before turning on the gas appliance
- ✔ 應確保氣體用具在通風良好和遠離易燃物品的地方使用
Use gas appliance only in a well-ventilated area away from flammable materials

- ✔ 應在氣瓶完全耗盡後才棄置或換上新的氣瓶
Consume all LPG contained in the cylinder before replacement or disposal
- ✘ 不應為只用一次石油氣瓶重新注氣
Do NOT refill disposable LPG cylinders
- ✘ 不應使用沒有自行密封氣閥的只用一次石油氣瓶
Do NOT use disposable LPG cylinders without self-sealing valves
- ✘ 不應在吸煙或有電器開動的密封環境內使用只用一次石油氣瓶
Do NOT use disposable LPG cylinders in a smoking area or confined area where electrical appliances are in operation
- ✘ 不應將只用一次石油氣瓶放在明火、火焰或熾熱的表面上
Do NOT place disposable LPG cylinders on a naked flame, fire or an incandescent surface
- ✘ 避免吸入只用一次石油氣瓶內的氣體
Avoid inhaling the contents of disposable LPG cylinders
- ✘ 不應將用完的只用一次石油氣瓶刺穿或燃燒
Do NOT puncture or burn a used disposable LPG cylinder

